



Iranian Languages Corpora

[www.irancorpora.com](http://www.irancorpora.com)

11411001

**Asbamordi (Tati of Alamut)**

**Basic wrds**

Consultant: Hamed Golab

Location: Iran, Qazvin, Alamut, Asbamord

Collector: Asma Salsabilian

Date: March 2024

Digitized and Transcribed by: Esfandiar Taheri

۱۱۴۱۱۰۰۱

آسبَمُردی / تاتی الموتی

واژگان پایه

گویشور: حامد گلاب، اهل روستای آسبَمُرد، بخش رودبار

الموت، قزوین

گردآورنده: اسما سلسبیلیان

تاریخ: اسفند ۱۴۰۲

پردازش دیجیتالی و آوانویسی: اسفندیار طاهری

2

00:00:09,050 --> 00:00:11,550

pi پدر

3

00:00:11,900 --> 00:00:13,900

mō مادر

4

00:00:14,250 --> 00:00:16,250

xō خواهر

5

00:00:17,000 --> 00:00:19,650

berō برادر

6

00:00:20,150 --> 00:00:22,150

zuâ پسر

7

00:00:22,900 --> 00:00:24,900

kinâ دختر

8

00:00:25,400 --> 00:00:27,900

šü شوهر

9

00:00:28,650 --> 00:00:31,600

martekâ مرد

10

00:00:31,700 --> 00:00:34,600

ĵana زن

11

00:00:35,150 --> 00:00:37,750

zōmō داماد

12

00:00:38,300 --> 00:00:40,300

vayg عروس

13

00:00:40,900 --> 00:00:43,500

ĵân-pi زن پدر

14

00:00:44,100 --> 00:00:46,100

šü-pi پدر شوهر

15

00:00:46,950 --> 00:00:49,950

ĵân-mō مادر زن

16

00:00:50,500 --> 00:00:53,250

šü-mō مادر شوهر

17

00:00:53,650 --> 00:00:56,250

bivâ بیوه

18

00:00:56,650 --> 00:00:59,550

hama-vayg هم عروس، جاری

19

00:00:59,950 --> 00:01:02,800

xorda بچه

20

00:01:03,300 --> 00:01:06,700

pira-ĵana پیرزن

21

00:01:07,150 --> 00:01:10,850

pira-martekâ پیرمرد

22

00:01:11,850 --> 00:01:15,000

čâšm چشم

23

00:01:15,650 --> 00:01:18,500

moĵâ مژه

24

00:01:19,000 --> 00:01:21,850

ârs اشک

25

00:01:22,150 --> 00:01:25,250

dohân دهان

26

00:01:26,050 --> 00:01:29,150

dim صورت

27

00:01:29,450 --> 00:01:32,850

čōnâ چانه

28

00:01:33,050 --> 00:01:35,700

zenč آرواره

29

00:01:36,050 --> 00:01:39,050

damōq بینى

30

00:01:39,200 --> 00:01:42,600

mâğz مغز

31

00:01:43,200 --> 00:01:46,200

zōn زبان

32

00:01:47,100 --> 00:01:49,950

dândōn دندان

33

00:01:50,450 --> 00:01:53,700

dâst دست

34

00:01:53,950 --> 00:01:56,900

pō پا

35

00:01:57,000 --> 00:02:00,000

bōzu بازو

36

00:02:00,700 --> 00:02:03,700

ânguštâ انگشت

37

00:02:03,850 --> 00:02:06,850

zōna زانو

38

00:02:07,350 --> 00:02:10,350

naxun ناخن

39

00:02:10,450 --> 00:02:13,450

pâli پهلو

40

00:02:13,800 --> 00:02:16,800

xün خون

41

00:02:16,950 --> 00:02:19,950  
ruddâ روده

42  
00:02:20,050 --> 00:02:23,050  
eškâmb شکم

43  
00:02:23,200 --> 00:02:26,200  
ken باسن

44  
00:02:26,250 --> 00:02:29,250  
pōšena پاشنه

45  
00:02:29,600 --> 00:02:32,600  
pašt پشت

46  
00:02:33,050 --> 00:02:36,050  
dömbâ دمبه

47  
00:02:36,650 --> 00:02:40,400  
mü مو

48  
00:02:40,700 --> 00:02:43,500  
gis گیسو

49  
00:02:43,800 --> 00:02:46,800  
mujîrâx نیشگون

50

00:02:46,900 --> 00:02:49,900

vejǰâ وجب

51

00:02:49,950 --> 00:02:52,950

qalila قلقلك

52

00:02:52,950 --> 00:02:55,950

gü مدفوع

53

00:02:56,150 --> 00:02:59,200

vilur ادرار

54

00:03:00,550 --> 00:03:03,550

x<sup>w</sup>er خورشید

55

00:03:03,700 --> 00:03:07,150

vō باد

56

00:03:07,250 --> 00:03:10,700

vōrōn باران

57

00:03:11,250 --> 00:03:14,250

vârf برف

58

00:03:14,800 --> 00:03:17,800

mah مه

59

00:03:18,100 --> 00:03:22,050

tekârsona تگرگ

60

00:03:22,700 --> 00:03:26,550

tira-moza رنگین کمان

61

00:03:27,050 --> 00:03:30,750

rušen روشن

62

00:03:30,900 --> 00:03:33,900

mōh ماه

63

00:03:34,750 --> 00:03:37,750

sârmō سرما

64

00:03:37,850 --> 00:03:40,900

gârmō گرم

65

00:03:41,500 --> 00:03:45,100

tōrik تاریک

66

00:03:45,400 --> 00:03:49,150

dōr درخت

67

00:03:49,450 --> 00:03:52,450



asif سيب

68

00:03:52,700 --> 00:03:56,800

tü توت

69

00:03:57,000 --> 00:04:00,000

senjeg سنجد

70

00:04:00,350 --> 00:04:03,350

anōr انار

71

00:04:04,000 --> 00:04:07,000

ângür انگور

72

00:04:07,650 --> 00:04:10,650

âğuz گردو

73

00:04:11,350 --> 00:04:14,350

kakari زالک

74

00:04:15,950 --> 00:04:18,950

gândem گندم

75

00:04:20,300 --> 00:04:23,300

gev جو

76

00:04:24,100 --> 00:04:27,100  
marĵu عدس

77  
00:04:28,050 --> 00:04:31,050  
naxâ نخود

78  
00:04:31,750 --> 00:04:34,750  
dârvâqâlâ لوبيا

79  
00:04:35,600 --> 00:04:38,600  
pinâ پونه

80  
00:04:39,050 --> 00:04:42,400  
handonâ هندوانه

81  
00:04:42,750 --> 00:04:46,250  
esferând اسفند

82  
00:04:47,200 --> 00:04:50,200  
vâlg برگ

83  
00:04:51,200 --> 00:04:54,200  
vel گُل

84  
00:04:54,450 --> 00:04:58,250  
šōxâ شاخه

85

00:04:58,700 --> 00:05:01,700

tišg جوانه گیاه

86

00:05:01,900 --> 00:05:04,900

semâr ساقه خشک گندم و غلات

87

00:05:05,900 --> 00:05:08,900

tik تیغ

88

00:05:09,400 --> 00:05:12,400

tum تخم

89

00:05:13,350 --> 00:05:16,000

hastâ هسته

90

00:05:16,700 --> 00:05:19,700

varâ بره

91

00:05:19,850 --> 00:05:22,500

bez بز

92

00:05:22,700 --> 00:05:25,700

kuli بزغاله

93

00:05:26,000 --> 00:05:28,750

kala-bez پازن

94

00:05:29,100 --> 00:05:31,850

gow گاو

95

00:05:31,900 --> 00:05:34,900

gug گوساله

96

00:05:35,250 --> 00:05:38,250

espâ سگ

97

00:05:38,550 --> 00:05:42,600

espâ-kota توله سگ

98

00:05:43,350 --> 00:05:46,350

görbâ گربه

99

00:05:47,300 --> 00:05:50,300

âsb اسب

100

00:05:50,700 --> 00:05:53,700

kârg مرغ

101

00:05:54,100 --> 00:05:57,100

čilâ جوجه

102

00:05:57,550 --> 00:06:00,550

tifola خارپشت

103

00:06:00,850 --> 00:06:03,600

xü خوک

104

00:06:03,900 --> 00:06:06,900

xaranguš خرگوش

105

00:06:07,500 --> 00:06:10,500

müş موش

106

00:06:10,750 --> 00:06:13,450

kaftar کبوتر

107

00:06:13,700 --> 00:06:16,700

ĵareĵ کبک

108

00:06:16,800 --> 00:06:19,550

dâl عقاب

109

00:06:20,100 --> 00:06:22,900

muz مگس

110

00:06:23,100 --> 00:06:25,900

muĵinâ مورچه

111

00:06:26,250 --> 00:06:29,250  
mâs زنبور

112  
00:06:29,800 --> 00:06:34,000  
kârgâ-gulâ شپش مرغ

113  
00:06:34,950 --> 00:06:37,950  
tesen-gogol سرگین غلتان

114  
00:06:38,650 --> 00:06:41,400  
tōra-tana عنكبوت

115  
00:06:41,500 --> 00:06:44,500  
mallöb ملخ

116  
00:06:44,800 --> 00:06:48,100  
ulâku لاک پشت

117  
00:06:48,250 --> 00:06:51,050  
mōr مار

118  
00:06:51,450 --> 00:06:54,450  
čonqolaquz خرچنگ

119  
00:06:54,700 --> 00:06:58,600  
dândona-âšmır آفتاب پرست

120

00:06:59,050 --> 00:07:02,050

šōx شاخ

121

00:07:03,000 --> 00:07:06,000

pāšm پشم

122

00:07:06,100 --> 00:07:09,100

dündük منقار

123

00:07:09,200 --> 00:07:12,200

muâ ماده

124

00:07:12,400 --> 00:07:15,050

ruĵ روز

125

00:07:15,550 --> 00:07:18,050

emru امروز

126

00:07:18,550 --> 00:07:21,550

inšâ امشب

127

00:07:21,700 --> 00:07:24,700

azira دیروز

128

00:07:24,850 --> 00:07:27,850

ârō فردا

129

00:07:28,450 --> 00:07:31,450

ašona دیشب

130

00:07:31,550 --> 00:07:34,550

parena پریروز

131

00:07:35,300 --> 00:07:38,300

payrō پس فردا

132

00:07:38,600 --> 00:07:41,600

parena پیش پریروز

133

00:07:42,350 --> 00:07:45,350

hanuzân هنوز

134

00:07:45,400 --> 00:07:48,400

pōrna پارسال

135

00:07:48,750 --> 00:07:51,750

pirōra پیرار

136

00:07:52,000 --> 00:07:54,850

alunân الان

137

00:07:55,050 --> 00:07:58,050



dür دور

138

00:07:58,050 --> 00:08:01,050

zû زود

139

00:08:01,150 --> 00:08:03,750

vohōr بهار

140

00:08:03,950 --> 00:08:06,950

pōyz پاییز

141

00:08:07,300 --> 00:08:09,900

ĵō جا

142

00:08:10,700 --> 00:08:13,900

enĵō اینجا

143

00:08:14,250 --> 00:08:17,250

aĵō آنجا

144

00:08:18,350 --> 00:08:21,350

asâ آنطرف

145

00:08:21,750 --> 00:08:24,750

ensâ اینطرف

146

00:08:25,550 --> 00:08:28,050

bâr بیرون

147

00:08:25,550 --> 00:08:28,050

bâr بیرون

148

00:08:28,550 --> 00:08:31,550

ĵir زیر

149

00:08:32,000 --> 00:08:35,400

pâron پیش، نزدیک

150

00:08:35,850 --> 00:08:38,850

pašt پشت

151

00:08:39,100 --> 00:08:42,950

pâli پهلوی

152

00:08:43,400 --> 00:08:46,400

dür دور

153

00:08:47,100 --> 00:08:50,500

ĵir زیر

154

00:08:50,900 --> 00:08:53,900

ĵör روی

155

00:08:54,550 --> 00:08:57,550

xola سوراخ

156

00:08:58,000 --> 00:09:01,000

kâ خانه

157

00:09:01,150 --> 00:09:04,150

divōr دیوار

158

00:09:04,650 --> 00:09:07,650

üstün ستون

159

00:09:07,900 --> 00:09:10,900

sardi نردبان

160

00:09:11,450 --> 00:09:15,000

dōla تاچه

161

00:09:15,150 --> 00:09:18,150

bar در

162

00:09:18,550 --> 00:09:21,950

put پتک

163

00:09:22,150 --> 00:09:25,750

tarōza ترازو

164

00:09:26,400 --> 00:09:29,400

čŕu چراغ

165

00:09:30,350 --> 00:09:33,350

dul دلو، سطل آب

166

00:09:33,850 --> 00:09:36,850

satel سطل

167

00:09:37,350 --> 00:09:40,350

kama-qalbōl غربال

168

00:09:40,850 --> 00:09:43,600

kōrdâ کارد

169

00:09:43,850 --> 00:09:46,850

kōsâ کاسه

170

00:09:47,650 --> 00:09:51,200

kačâ قاشق

171

00:09:51,400 --> 00:09:54,400

kɪli کلید

172

00:09:55,300 --> 00:09:58,300

döj لحاف

173

00:09:59,250 --> 00:10:02,850

hawang هاون

174

00:10:04,600 --> 00:10:07,950

nun نان

175

00:10:08,150 --> 00:10:11,150

ōrdâ آرد

176

00:10:12,050 --> 00:10:15,050

sarand الڪ آرد

177

00:10:15,850 --> 00:10:18,850

tandür تنور

178

00:10:19,300 --> 00:10:23,250

nuvanda تابه نان

179

00:10:24,300 --> 00:10:27,300

x<sup>w</sup>arok خوراك

180

00:10:27,500 --> 00:10:30,500

ruwân روغن

181

00:10:31,400 --> 00:10:34,400

törš ترش

182

00:10:34,600 --> 00:10:37,600

pâtâ پخته

183

00:10:38,050 --> 00:10:41,050

uvâ تخم مرغ

184

00:10:41,200 --> 00:10:45,500

uvâ-daškesâg نیمرو، خاگینه

185

00:10:45,900 --> 00:10:48,900

mōstamâ ماسیده

186

00:10:49,200 --> 00:10:52,600

bereštâg برشته

187

00:10:53,300 --> 00:10:56,300

âbrešem ایریشم

188

00:10:56,900 --> 00:10:59,900

pâruk وصله

189

00:11:00,250 --> 00:11:03,250

ĵüf جیب

190

00:11:03,500 --> 00:11:06,500

šâlör شلوار

191

00:11:07,150 --> 00:11:10,150

dâsmöl روسری

192

00:11:11,000 --> 00:11:14,000

darzân سوزن

193

00:11:15,250 --> 00:11:18,250

gereg گیره

194

00:11:18,550 --> 00:11:21,550

xâli قالی

195

00:11:21,750 --> 00:11:24,750

šônâ شانه

196

00:11:25,050 --> 00:11:28,050

teq تیغ

197

00:11:28,550 --> 00:11:31,550

otaš آتش

198

00:11:32,050 --> 00:11:35,750

otaša-pûrsunâ براده آتش

199

00:11:36,300 --> 00:11:39,300

izem هيزم

200

00:11:40,150 --> 00:11:43,150

olanj خاکستر

201

00:11:43,550 --> 00:11:46,550

dü دود

202

00:11:47,300 --> 00:11:50,300

göyör خيش

203

00:11:51,050 --> 00:11:54,050

givabjör شخم زدن

204

00:11:54,400 --> 00:11:57,400

zamik مزرعه

205

00:11:58,400 --> 00:12:01,400

kalând کلنگ

206

00:12:02,000 --> 00:12:05,000

put پتک

207

00:12:05,350 --> 00:12:08,350



jel جوال

208

00:12:08,650 --> 00:12:11,650

jel-duj جوالدوز

209

00:12:12,350 --> 00:12:15,000

čupōn چوپان

210

00:12:15,350 --> 00:12:18,350

remâ گله

211

00:12:18,600 --> 00:12:21,600

sendâ پشکل

212

00:12:22,200 --> 00:12:25,200

âbsōr افسار

213

00:12:26,150 --> 00:12:29,150

kal-omiyâg فحل شدن دام

214

00:12:29,600 --> 00:12:31,950

šet شیر

215

00:12:32,150 --> 00:12:34,950

mōst ماست

216

00:12:35,800 --> 00:12:38,350  
kôlâ آغوز

217  
00:12:41,750 --> 00:12:44,750  
du دوغ

218  
00:12:45,150 --> 00:12:47,650  
karâ کره

219  
00:12:48,400 --> 00:12:51,400  
gater بزرگ

220  
00:12:52,250 --> 00:12:55,250  
keto کوتاه

221  
00:12:55,800 --> 00:12:58,800  
xordâ خُرد

222  
00:12:59,500 --> 00:13:02,500  
kâm کم

223  
00:13:03,550 --> 00:13:06,550  
ânjân برش، قاچ

224  
00:13:06,750 --> 00:13:10,800  
feroh فراخ

225

00:13:10,850 --> 00:13:13,850

jeftâ جفت

226

00:13:14,150 --> 00:13:17,150

iv یک

227

00:13:17,650 --> 00:13:20,650

čândin چقدر

228

00:13:21,750 --> 00:13:24,750

sanin چطور

229

00:13:25,650 --> 00:13:28,650

tâl تلخ

230

00:13:28,950 --> 00:13:31,650

törš ترش

231

00:13:31,850 --> 00:13:34,600

esbi سفید

232

00:13:34,900 --> 00:13:37,500

sür سرخ

233

00:13:37,650 --> 00:13:40,150

sâbz سبز

234

00:13:40,300 --> 00:13:43,500

zârd زرد

235

00:13:44,100 --> 00:13:47,100

siyō سیاه

236

00:13:47,350 --> 00:13:49,800

könâ کهنه

237

00:13:50,200 --> 00:13:52,800

nu نو

238

00:13:53,300 --> 00:13:56,300

târ تر، خیس

239

00:13:56,450 --> 00:13:59,050

naxu خوب

240

00:13:59,450 --> 00:14:02,450

badasül زشت

241

00:14:03,100 --> 00:14:06,100

časbun زیبا

242

00:14:07,900 --> 00:14:10,900

xič کج، خمیده

243

00:14:11,250 --> 00:14:14,250

rōst راست

244

00:14:14,400 --> 00:14:17,400

sârd سرد

245

00:14:17,850 --> 00:14:20,850

gârm گرم

246

00:14:21,600 --> 00:14:24,600

vōz باز

247

00:14:25,000 --> 00:14:28,000

nârm نرم

248

00:14:29,250 --> 00:14:32,250

tiĵ تیز

249

00:14:32,800 --> 00:14:35,800

târs ترس

250

00:14:36,050 --> 00:14:39,050

gaf گپ، صحبت

251

00:14:39,300 --> 00:14:41,700  
görâ فریاد

252  
00:14:42,250 --> 00:14:45,250  
kinâ کینه

253  
00:14:45,600 --> 00:14:48,600  
qayz خشم

254  
00:14:49,950 --> 00:14:52,950  
deru دروغ

255  
00:14:53,250 --> 00:14:56,250  
xōn خواب

256  
00:14:56,700 --> 00:14:59,700  
x<sup>w</sup>el دیوانه

257  
00:15:00,350 --> 00:15:03,350  
vayl-e-sayl آواره

258  
00:15:04,000 --> 00:15:07,000  
gösnâ گرسنه

259  
00:15:07,950 --> 00:15:10,950  
tâšno تشنه

260

00:15:12,000 --> 00:15:14,700

xandâ خند

261

00:15:14,850 --> 00:15:18,450

berama گریه

262

00:15:19,450 --> 00:15:22,450

vounâ بهانه

263

00:15:23,350 --> 00:15:26,350

nowruĵ نوروز

264

00:15:27,650 --> 00:15:30,650

nemōĵ نماز

265

00:15:31,050 --> 00:15:34,050

ruĵâ روزه

266

00:15:34,300 --> 00:15:37,300

vahašt بهشت

267

00:15:38,300 --> 00:15:41,300

ĵahandam جهنم

268

00:15:41,600 --> 00:15:44,600

pül پول

269

00:15:44,950 --> 00:15:47,650

kımin کدام

270

00:15:47,850 --> 00:15:50,850

kay کی

271

00:15:51,200 --> 00:15:54,200

sanin چطور

272

00:15:54,250 --> 00:15:57,250

čândin چقدر

273

00:15:57,300 --> 00:15:59,900

kigō کجا